

## عروض وتقييم المراجع

### القاموس الشارح في علوم المكتبات والمعلومات: انجليزي - عربي مع كشف عربي انجليزي

عبد المعطي، ياسر يوسف.

القاموس الشارح في علوم المكتبات والمعلومات :  
انجليزي - عربي مع كشف عربي انجليزي = Dic-  
tionary of library and information science :  
English - Arabic & Arabic - English index /  
ياسر يوسف عبد المعطي ، تريبا لشر - ط ١ -  
القاهرة : دار الكتاب الحديث ، ٢٠٠٨ - ٥٢٦ ، ٧٣  
ص : ٢٤ سم .

تدمك ٩٧٧-٣٥٠-٢٠٩

عرض وتقييم

د. هانيه حسن

قسم المكتبات والوثائق والمعلومات

كلية الآداب - جامعة القاهرة

Faika\_hassan@yahoo.com

Faika\_hassan@hotmail.com

التطبيقي والتدريب بمشاركة الدكتورة "تريسا لشر Te-  
resa Lasher" الأستاذ المساعد بقسم علوم المكتبات  
بكلية التربية الأساسية - بالهيئة العامة للتعليم  
التطبيقي والتدريب . والمؤلفان لهما العديد من  
المؤلفات في المجال ، لعل من أبرزها :

١ . بناء وتنمية المجموعات في المكتبات ومراكز  
المعلومات في مطلع القرن الحادي والعشرين /  
ياسر يوسف عبد المعطي - ط ١ - الكويت :  
ي . عبد المعطي ، ٢٠٠٤ - ٢٠٤ ص .

٢ . تصنيف مصادر المعلومات : أسسه وتطبيقاته  
التقنية الحديثة / ياسر يوسف عبد المعطي - ط ١  
- الكويت : مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع ،  
٢٠٠٠ - ٢٣٥ ص .

حظي تخصص المكتبات والمعلومات منذ مطلع  
القرن الحادي والعشرين بظهور عديد من قواميس  
المصطلحات ثنائية أو متعددة اللغات ، يتركز اهتمامها  
على توضيح المقابلات العربية في اللغات التي  
تغطيها ، و"القاموس الشارح في علوم المكتبات  
والمعلومات" له الاهتمام نفسه ، مع الأخذ في الاعتبار  
تغطية المصطلحات التي ظهرت حديثا في مجال  
المكتبات والمعلومات نتيجة للتطور السريع المتلاحق ،  
وانتقاء المقابلات العربية الأكثر ملاءمة لها .

قام بإعداد هذا القاموس الشارح الدكتور ياسر  
يوسف عبد المعطي الأستاذ بقسم علوم المكتبات  
والمعلومات بكلية التربية الأساسية بالكويت ، ومدير  
إدارة المصادر التعليمية بالهيئة العامة للتعليم

وتوجد إحالات "انظر" لترشد إلى المصطلح المعتمد في هذا المعجم، بالإضافة إلى إحالات "انظر أيضا" لترشد إلى المصطلحات المرتبطة ذات العلاقة بمصطلح معين، وقد زود المعجم بكشاف أو مسرد للمصطلحات العربية مرتبة بحسب الهجائية العربية ليسهل من خلاله بيان ما يقابلها باللغة الإنجليزية، ليستخدم هذا الكشاف الباحث عن المقابل باللغة الإنجليزية لمصطلح في مجال المكتبات والمعلومات باللغة العربية، وقد روعي في الترتيب الهجائي للمداخل العربية المنهج الآتي: رتب الهمزة على حرف مثل: أ، و، ث على أساس أنها تلك الحروف، والتاء المربوطة اعتبرت تاء، ولم تدخل الألف واللام التي تسبق الكلمات للتعريف في الترتيب الهجائي للكلمات وقد ميزت المداخل المعتمدة في الكشاف باللون الأزرق لتسهيل متابعتها والبحث فيها.

يقدم «القاموس الشارح في علوم المكتبات والمعلومات» المصطلح باللغة الإنجليزية مميّزا باللون الأزرق، ثم المقابل العربي مع شرح موجز يتراوح ما بين عدة كلمات مثل "على الخط المباشر: On-line"، و"جمهور: audience"، و"ملف مرفق: attachment".... وغيرها، وما بين تعريفات تستغرق عدة أعمدة مثل "الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات (إفلا): International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)؛ حيث قدم تعريفاً لها يتضمن

النشأة وتاريخها، وأهم أهدافها وكيفية إدارتها، وأهم مطبوعاتها الدورية، وأهم أعمالها لتنمية المجال في الدول النامية، وانتهت المقالة بموقع الاتحاد على شبكة الإنترنت لمن يرغب في مزيد من المعلومات عن الاتحاد.

٣. معجم علوم المكتبات والمعلومات: انجليزي-عربي مع كشاف عربي انجليزي/ ياسر يوسف عبد المعطي، تريبسا لشر - الكويت: جامعة الكويت، مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٣ - ٦٢، ٤٤١ ص.

يضم «القاموس الشارح في علوم المكتبات والمعلومات» نحو ٢٥٠٠ مصطلحاً في مجال المكتبات والمعلومات باللغة الإنجليزية وفقاً للهجاء الأمريكي ومقابلاتها باللغة العربية التي ظهرت حديثاً بالمجال نتيجة للتطور السريع المتلاحق مثل هيكلية المعرفة Knowledge architecture، أو القيمة المضافة added value، ومكتبة البيئة الإلكترونية Cybrarian... وغيرها من المصطلحات التي لم يسبق وضع مصطلحات مقابلة لها باللغة العربية في أعمال أخرى سابقة، بالإضافة إلى بعض المصطلحات والمختصرات التي رآها المؤلفان مهمة وأساسية لفهم الإنتاج الفكري المنشور في المجال وقد استبعد المؤلفان أسماء الأشخاص، واقتصروا على الجمعيات والهيئات المهنية ومؤسسات المعلومات الكبرى وذات الأثر الفعال والصيغة العالمية بشكل عام والمؤسسات المعلوماتية العربية الهامة مثل: مكتبة الإسكندرية Alexandrian Library، والفهرس العربي الموحد Arabic Union Catalog... وغيرها.

تم ترتيب المصطلحات والمختصرات والتسميات الاستهلاكية التي ضمها القاموس باللغة الإنجليزية ترتيباً هجائياً وفقاً للحروف الإنجليزية، وهي الأكثر شيوعاً واستخداماً - من وجهة نظر المؤلفين - وقد تم تمييزها باللون الأزرق لتسهيل متابعتها والبحث فيها،

الحر أو النفاذ الحر، إلا أن ذلك لم يقلل أبداً من الجهد المبذول في إعداد هذا القاموس الشارح؛ حيث إن الإنتاج الفكري العربي في مجال المكتبات والمعلومات بحاجة إلى المزيد من الأعمال المرجعية التي تتناول وتغطي الاتجاهات الحديثة في المجال، وحصر ما ينتج عنها من مصطلحات ووضع مقابلات لها مع مراجعة الأعمال المناظرة واستشارتها وهو ما قام به المؤلفان بالفعل، وانتهى القاموس الشارح بقائمة ملحقة بنهاية القاموس تضم ثلاثة عشر قاموساً حديثة النشر، بعضها متاح علي شبكة الإنترنت مثل:

١- The Computer Dictionary Online

[www.computer.dictionay.online.org/](http://www.computer.dictionay.online.org/)

٢- Computer User Online Dictionary:

[www.computer.user.com/resources/dictionary/html](http://www.computer.user.com/resources/dictionary/html).

٣- Information Glossary : an extensive dictionary of Internet terminology:

[www.try.starware.com/tb/landing/reference/](http://www.try.starware.com/tb/landing/reference/)

[reference-aqua.php?affuid=reference.google](http://reference-aqua.php?affuid=reference.google).

٤- ODis : Online Dictionary of library and information science : [www.lu.com/adlis/about.cfn](http://www.lu.com/adlis/about.cfn).

٥- Tech Encyclopedia . (Encyclopedia of Information) : [www.techweb.com/encyclopedia/](http://www.techweb.com/encyclopedia/)

٦- Webopedia. (online dictionary and search engine for computer and internet technology definitions): [www.webopedia.com/](http://www.webopedia.com/)

٧- مصطلحات المكتبات والمعلومات والأرشيف/ أحمد محمد محمد الشامي .

اعتمد المؤلفان في إعدادهما لهذا القاموس الشارح على العديد من المصادر والمصادر المرجعية المناظرة لاستشارتها في إعداد هذا العمل، وقد جاءت في قائمة ملحقة بنهاية القاموس الشارح؛ حيث ضمت ثلاث عشرة قاموساً تتناول مصطلحات المكتبات والمعلومات وأيضاً مصطلحات الحاسب الآلي، وكان بعضها في شكل مطبوع وبعضها الآخر في شكل إلكتروني، إلا أنها تميزت جميعها بأنها حديثة النشر.

جاء الإخراج الطباعي للقاموس الشارح في علوم المكتبات والمعلومات ذو مستوى طيب، فالورق جيد، والطباعة واضحة تنقسم إلى عمودين استخدم البسط الثقيل بلون مختلف (أزرق) لتمييز المصطلحات الأساسية التي يتم وضع تعريفات لها، إلا أنه كان من الأفضل إضافة مزيد من الوسائل المساعدة لتسهيل الاستخدام مثل الحروف الجارية لتوضيح بداية ونهاية كل حرف وعدم الاقتصار على ظهور الحرف مكبراً مثل A أو B أو غيرهما في بداية عرض المصطلحات التي تتعلق بكل حرف.

ذكر المؤلفان في مقدمتهما للعمل أنه تم انتقاء وتجميع المصطلحات التي تضمنها هذا المعجم من خلال المتابعة للعمل المهني الأكاديمي الفعال في البحث والتدريس والتأليف في المجال، كما رجعا إلى العديد من المصادر والكتب والمراجع التخصصية المختلفة في جميع التخصصات الفرعية للمجال لاستشارتها ورغم ذلك جاءت المقابلات العربية مختلفة إلى حد ما عن تلك المصطلحات المستخدمة في الإنتاج الفكري العربي في مجال المكتبات والمعلومات بعض الشيء مثل " إتاحة مفتوحة Open Access"؛ حيث يقابلها في الإنتاج الفكري الوصول

وقد تمت إتاحتها على شبكة الإنترنت في  
العنوان التالي :

[www.Elshami.com](http://www.Elshami.com)

وذلك بدون مشاركة الدكتور سيد حسب الله  
بعكس ما ذكر المؤلفان ، حيث إن هذا القاموس  
تأليف الأستاذ أحمد محمد الشامى فقط .

«القاموس الشارح في علوم المكتبات  
والمعلومات» عمل متميز وهام يحتاجه المكتبة العربية  
كما سبق وأشرنا ، وهذا القاموس يصلح للاقتناء في  
المكتبات المتخصصة في مجال المكتبات والمعلومات  
ومكتبات أقسام المكتبات والمعلومات بالجامعات  
العربية ، وكذلك بالمكتبات المختلفة لمساعدة أخصائي

المكتبات والمعلومات على التعرف على أحدث  
المصطلحات في مجال عملهم .

وفي نهاية هذا العرض والتقييم نشير إلى  
ضرورة الاتجاه بمثل هذه الأعمال الجادة -والتي تحرص  
على متابعة الاتجاهات الحديثة في مجالنا مجال  
المكتبات والمعلومات- بإتاحتها على الخط المباشر عبر  
شبكة الإنترنت ، إذ إن المؤلفين يملكان كل المؤهلات  
التي تمكنهما بالفعل من إتاحة هذا العمل الجاد  
على شبكة الإنترنت .